佐治大治旅館
佐治旅館
大治旅館
GEORGE HOTEL
Phone Sey. 9275O
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C.

本旅館開設在雲埠紅街夾佐治街角房舍雅潔汽喉溫暖水喉冷熱亦與唐埠共爲鄰近僑胞光臨極表歡迎
▲電話（矢務）九二七五O

醫士余躍瀾寓
司理　余朋和
鄭福滋啟

選辦各省地道藥材
自製各項膏丹丸散

雲哥
止咳藥薑每兩貳毛五仙　實驗脚氣丸每罇七毛五
參茸補腎丸每打叁圓　經驗健步養血丸　壹圓
刀傷跌打丸每個五毛　正野山花旗參平沽
神效白濁丸每服壹圓　新到唐山靚鞋線襪
斷根癬藥每罇銀五毛　正洛士利笠衫靚面巾
各色項靚舊茶　發售　八寶光明眼藥每罇二毫五
送禮各欵香鹽　平沽　通利大便調濕毒丸壹圓
花柳掃毒丸每罇一圓　中西墨水項靚香水
疴嘔肚痛散每罇壹毛　小兒甘積散罇每罇壹毛

永安藥房
華埠
本號自製中西送禮麻糖發售
諸君光顧格外歡迎郵費貴客
WING ON CO
32 Pender St. W. P. O. Box 616
Vancouver B.C.
鋪在片咁街門牌三拾貳號　電話（詩麼）二四〇四
司理人楊金樹　葉　昌仝啟

Wing Sun Wing Co.
局務印軒新國
ENDER ST E VANCOUVER B.C.
ING & RUBBER STAMPS
Phone Sey 1113
承印中西大小文件精製
笠巴圖章現新置字粒機
器均皆齊備價錢克己快
捷妥當遠近僑胞光顧無
任歡迎
司理人立棠啓
本舖住址依舊片打街東二五八半樓下）　即一賚路旅館
電話詩麼（一壹一三）

華埠
三民旅館
雲哥
SHERMAN HOTEL
Phone Sey. 1509　176 Pender St, E
VANCOUVER, B. C.
▲旅館廣告
三洛雄封。民權發達。
旅客如雲。館人供食
三時得所。鵲棲。民團乃
爲安堵。椅淨窗明。旅
行者何妨駐足。遊人雅
客。館穀者愈具深情。
且水火既濟。晨昏利用
。不我遐棄。願爲東道
。講線壹五零九
司理　羅齊芳　馬崇廣
人　趙不鉗　伍義于　啟

存心軒應驗膏丹丸散發售
曹統新內外方脉跌打雜症

◎丸散太多未能盡錄欲知詳細請函索目錄救急方書
（通訊處）C. T. SUN, 900 W. TEMPLE ST.
LOS ANGELES, CAL. U.S.A.

◎清血消粒解毒丸
此丸之性　解毒最靈
過腰火丹　纏身蛇形
頑癬疥癩　粟瘡毒疔
微生毒物　傳染各症
紅雲血癬　血濁不清
皮膚濕毒　飛揚大泡
浸淫毒病　試服全料
毒伏五經　治無不應
每盒二兩庄銀二元五
每料八盒銀一十八元

◎皮膚止癢解毒水
每樽一元二五
頑癬疥癩　油蟯濕毒
瘡癤花柳　三角虱毒
血癬等屬　能清手續
統理一切　皮膚血毒
痕癢不止　酒來疔毒
臭狐汗斑　微生物毒
微力搽擦　飛絲蛇蟻
取效神速　水不再發

◎跌打積瘀作痛丸
每兩銀一元五
每料十五元
每日患跌傷打傷苦傷多恃年少力强不介意調治或治不如法致成瘀束丹田或凝於受傷之處經年累月致年老病後氣血衰弱之時或發風痛氣痛腹滿咳逆喘促氣上衝胸或吐痰血均由東瘀遺患本軒揀選和氣舒行瘀止痛消積之藥精工製煉成丸崙治遠年積瘀變成風痛氣痛氣頂咳嗽痰血胸滿腹脹　病屢用屢效

◎立即止痛散　每樽四毛　每打四元
止痛止痛　氣力最雄　斷筋折骨　跌打刀傷　東瘀爲患
日久成風　火燒水烙　砲碼毒攻　邪風壓節　火爍脚腫
風火牙患　小腸氣冲　頭腦筋刺　腎火腰痛　無名腫毒
大小疽癰　心腹諸疼　徹背徹胸　逢痛必止　其妙無窮

◎誤傳惡毒　幸遇良醫（來函照錄）
統新大國手偉醫弟前日誤染花柳惡症初起白濁復見遇身骨節刺痛手背脚掌二部腫起加疲力弱行動艱難其痛苦之狀真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得　先生前後兩次來藥照法服用先除白濁後消骨節之毒手脚二部腫消無形今見良藥尚未用盡而頑加早已痊愈弟現工作如常謹奉數言以謝無窮之大德並由信內夾付戾銀三元勞除回前日所欠藥價數目其餘謹奉　先生杯茶之需幸祈笑納盛盼此類醫安On ChOng, Apartad) 15, EnSenada B.C. MeXico
旅墨國弟梁容京上

◎我証此散不愧名爲立即止痛（來書照錄）
曹統新先生大鑒敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患牙痛症十分苦呻吟牀蓆不能進食數日正在束手無策之際忽憶及　先生上日付來之立即止痛散立刻如法開服二罇轉瞬間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不堪言矣以弟觀之此散確爲止痛之第壹妙品也謹泐數言伏祈刊入證書俾同胞知此散確有真價值爲盼茲又付上銀貳元求即付下止痛散五罇以爲防身之用是荷此請
弟勞國振上言
John Lee, 116 S.Liberty St, Jackson, Tenn.

◎積瘀成風苦難當　幸服靈丸還吉康
曹統新先生鑒敬啟者弟旅美居市省山亞寸埠兵營拾五大砲隊處 15th F A Exchange 9Camp Travis, San Antonio Tex.）素營餐館之業偶因觸傷小腸激瘀成風常發疼痛苦楚難當乃函求　先生付來跌打積瘀作痛丸及跌打風痛藥服貼之後功效甚佳再字求取繼續施治計共服食不過一料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣將來登報以爲四方君子患瘀積作痛者介紹爲幸崙此即請
廣東新會三江中山里村人趙北成謹啟

▼◎▲華僑界自修英語之唯一課本
英語會話大全出版了

是書爲紐約林東海書館主任教授林松栢先生積數年來教授之經驗。苦心經營。編輯成帙之傑作。從此僑界得有自修英語之完善課本。（現通行之英文課本多不適僑界之用）洵可賀也。全書文體簡明。中西對照。舉凡酬應問答之語。無不具備。出版之先曾經中西學界名人披閱及原館學生之傳誦。均讚爲最合實用之課本。促著者早付印。以餉學者。因特請紐約瓦太爾大印書局用極精良之電版印出。洋裝釘成袖珍中本厚二百餘頁。便於隨身携帶。僑界同人真不可不人手一篇也。第壹版除各處預先訂購外剩書無多。購者請即從速。庶不致交臂失之

▲全書編目列下

一　莫吉利字母
二　數目字
三　序數字
四　問候語
五　招待主顧一
六　招待主顧二
七　招待主顧三
八　招待主顧四
九　排解困難壹
拾　排解困難貳
拾一　排解困難三
拾二　排解困難四
拾三　排解困難五
拾四　排解困難六
拾五　訊問租房
拾六　與租房代理談話
拾七　批租……預備
拾八　批租……簽押合同
十九　長久住房者
貳拾　商議担保一
廿一　商議担保二
廿二　衣館機器用品
廿三　衣館轉手
廿四　衣館
廿五　飲食
廿六　衣館現行律
廿七　工務廳檢查：工人燕梳廿八工務廳檢查・禁止過夜
廿八　工務廳檢查・禁止過夜
廿九　報告擾亂治安
三十　報告爭鬥
卅一　報告被盜
卅二　審判廳訴訟
卅三　告急
卅四　招鉛水管匠一
卅五　招鉛水管匠二
卅六　裝設水管水槽
卅七　招木匠
卅八　油漆裱糊店
卅九　電汽煤汽公司
四拾　修補煤汽管
四壹　買油布鋪地板
四二　定買煤炭
四四　對付賣貨人一
四五　對付賣貨人二
四六　銀行
四七　新衣莊
四八　新鞋店
四九　修理靴鞋店
五壹　鐘鏢鋪
五拾　書店文具
五二　剃髮店
五三　郵政局
五四　照像館
五五　電話用法
五六　長途電話用法
五七　信札
五八　租房壹
五九　租房二
六拾　招人遷移家具
六一　移民局檢查對答
六二　生華人對答移民局
六三　問路
六四　地底車問路
六五　各種疾病
六六　看醫生
六七　看外科醫生
六八　看牙醫
六九　到醫院看病人
七拾　醫院
七一　波斯頓旅行
七二　朋友會談
七三　煩友打電
七四　祝友成功
七五　再作生意
七六　十二個長用短句
七七　普通常識

（注意）請付郵滙票者付紙幣須買担保方不失漏
每部售價二元　寄費自理
總發行紐約包梨五十二號林松柏英文書館
總代售大漢公報每部沾銀二元壹包郵費
G. P. Lun 52 Bowery, New York, City

▲新著作出版項告
本社爲利益僑界計担任刊行林松柏先生新著之
商業會話集成及漢英合璧之閒吟詩集
英華
定於十月內出版歷承各界函詢特此奉聞
紐約益羣出版社啟

▼◎▲錦補碌埠達權社民國十六年職員表

正社長　馬椒繁
正議長　李嶽如
正中文　李大雁
正交際　岑劍石
正監督　陳德鍊
正政部　黃蘭譜
正財務　林敦桂
庶務幹事　劉惠如
調查員　黃月乃
宣傳科　胡肇銘
催步總長　李儒
核收利埠　鄧世光
敗員　李曾榮
敗員　李祥南
議員　謝操彥
議員　龔如明
議員　方守燈
議員　馬念真
議員　關仁瑞
議員　馬兆麟
議員　周世美
議員　黃容日德
議員　謝衡石
議員　林醒垣
副　吳祥萬
副　司徒捷典
副　馬均吾
副　馬叙秋
副　黃經福
副　李晃尚
副　曾家慰
副　方守燈
副　馬念真
副　關仁瑞
副　馬兆麟
副　周世美
副　黃容日德
副　謝衡石
副　林醒垣
副　吳祥萬
副　司徒捷典
副　馬椒繁
副　李嶽如
副　岑大雁
副　陳劍石
副　黃德鍊
副　林蘭譜
副　黃敦桂
副　劉惠如
副　黃月乃
副　胡肇銘
副　李儒
副　鄧世光
副　李曾榮
副　李祥南
副　馬林遜
副　鄧親初
副　鄧時德
副　關進
副　馬祿
副　關俠
副　鄧平
副　胡肇銘
副　李儒
副　鄧世光
副　李曾榮
副　李祥南
副　周丙寅
副　李年優
副　徐潤水
副　黃作璋
副　謝永奕
副　陳景淘
副　黃以漢
副　湯壽如
副　林鏡
副　黃留久
副　王生才
副　鍾華慶
副　陳德
副　陳乘來
副　鄧崇
副　陳明
副　李洪
副　馬金宗
副　湯武
副　鄧道振
副　鄧鍊進
副　馬本維
副　李榮芳
副　李銀三元
副　英銀二元

▲和崙潑哥伴致公堂補漏經費名列
敢者前日各埠信仰捐建祠堂曾由上海名正祖祠寄式收票付總堂轉致各公堂到經批公堂在該領照收付凡我昆仲原各寄付款於總堂接向此堂後截捐款以領加存認據如有後付捐收票異給日款以來至加捐行寄再後款賞勵格式上總堂本商允簡照部依訂函吉年理總堂拍直遵國趙昱奬勵理格式上